

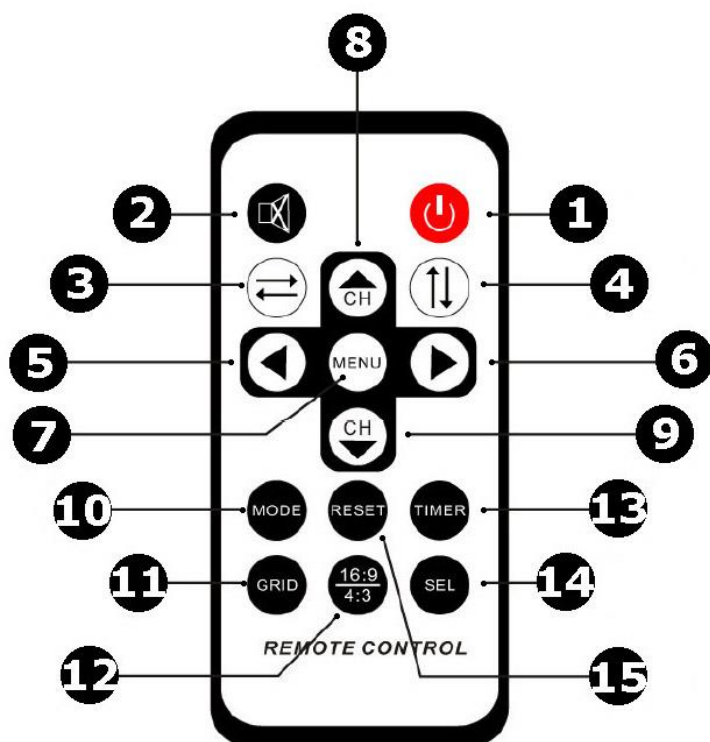
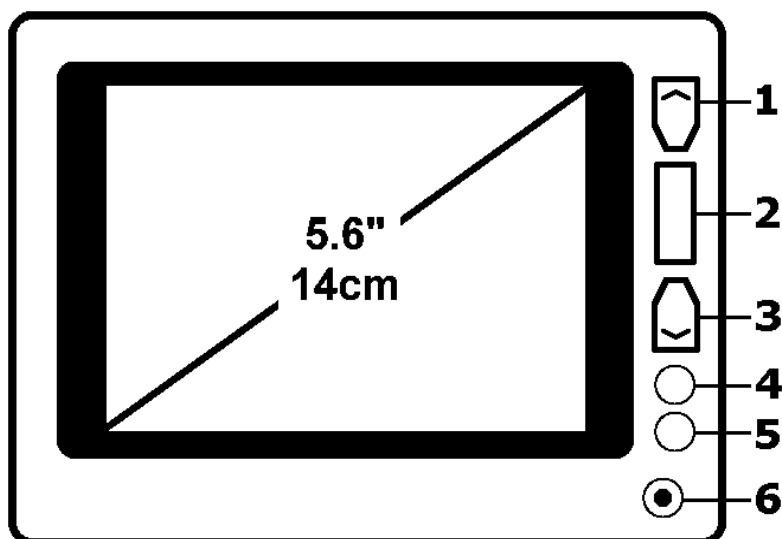
velleman®

MONCOLHA5PN6



USER MANUAL	3
HANDLEIDING	6
MODE D'EMPLOI	9
MANUAL DEL USUARIO	12
BEDIENUNGSANLEITUNG	15
INSTRUKCJA OBSŁUGI	18
MANUAL DO UTILIZADOR	21





USER MANUAL

1. Introduction



To all residents of the European Union

Important environmental information about this product

This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

The MONCOLHA5PN6 features contrast, brightness, colour and volume controls. Do not forget to remove the protective foil from the display when bringing this device into service.

The warranty automatically becomes void if the user personally tries to repair or modify the device. The warranty also becomes void in case of damage caused by inappropriate use or the disregard of standard safety prescriptions in general and those in this manual in particular. Velleman Group nv does not accept responsibility for personal injury caused by the disregard of the safety instructions in this manual. This also goes for all types of consequential loss.

2. Safety Instructions



Read and understand this manual and all safety signs before using this appliance.



Indoor use only.

- This device can be used by children aged from 8 years and above, and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the device in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the device. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Risk of electroshock during installation. A qualified technician should install and service this device.
- There are no user-serviceable parts inside the device. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.
- To ensure security, please do not watch the monitor while driving.

3. General Guidelines

- Refer to the Velleman® Service and Quality Warranty on the last pages of this manual.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Nor Velleman Group nv nor its dealers can be held responsible for any damage (extraordinary, incidental or indirect) – of any nature (financial, physical...) arising from the possession, use or failure of this product.
- Keep this manual for future reference.

4. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

Front panel

1	"+" button	to increase the entered values
2	menu button	to select the various adjustments
3	"-" button	to reduce the entered values
4	power button	to activate/deactivate the device
5	remote control sensor	
6	headphones connection	

Remote control

1	on/off
2	mute
3	horizontal mirror/normal
4	vertical mirror/normal
5	volume down
6	volume up
7	menu
8	analogue increase

9	analogue decrease
10	mode
11	reversing benchmark
12	screen 16:9/4:3
13	timer 0-240 min.
14	AV switchover
15	reset

5. Wiring

Connect the supplied cable with the monitor's mini-DIN plug:

yellow RCA = video 1

red RCA = video 2

white RCA = audio (only for video 1 channel)

black = power (pin = + ; ring = -)

6. Operation

Make sure the video and audio input connections are properly executed.

Press 'MENU' to display the adjustments in this order:

Brightness → Colour → Contrast → LEFT/RIGHT → UP/DOWN → exit menu

Enter the values with '^' and 'v'.

The power button activates/deactivates the LCD monitor. It is not necessary to disconnect the power adapter.

The speaker is switched off when headphones are connected.

7. Cleaning and Maintenance

Before starting any cleaning or maintenance activities:

1. Unplug the device's power cord from the outlet.
2. Let the device cool down.

Cleaning

- Use normal glass cleaner and a soft cloth to wipe off the outside casing.
- Always be sure to dry all parts completely before plugging the device back in.
- Do not immerse the device in any liquid.

8. Technical Specifications

display mode	TFT Active Matrix System (4:3)
screen size	5.6"
active area	113 x 84.7 mm
resolution	960 (H) x 234 (V)
number of pixels	225000
backlight	cold cathode filament tube
video input signal	1.0Vpp / 75 Ω (composite video signal)
audio input signal	1Vpp @ 10k Ω
audio output signal	0.5 W / 16 Ω
power supply monitor	12 VDC ± 10 %
power supply remote control.....	1 x 1.5 V CR2025 battery (incl.)
power consumption	7 W
built-in speaker	0.1 W / 8 Ω
operating temperature	-10 °C to +40 °C
storage temperature	-25 °C to +80 °C
dimensions	146 x 110 x 26 mm
weight	345 g

Use this device with original accessories only. Velleman Group nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.velleman.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman Group nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

HANDLEIDING

1. Inleiding



Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product

Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Wordt het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

De MONCOLHA5PN6 is uitgerust met een contrast-, helderheid-, kleur- en volumeregeling. Verwijder de beschermfolie voor u dit toestel in gebruik neemt. De garantie vervalt automatisch indien de gebruiker het toestel zelf probeert te herstellen of wijzigen. De garantie vervalt ook bij kwetsuren die worden veroorzaakt door ongeoorloofd gebruik of door het niet naleven van de gangbare algemene veiligheidsvoorschriften en de voorschriften in deze handleiding in het bijzonder. Velleman Group nv kan niet aansprakelijk worden gesteld voor kwetsuren veroorzaakt door het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften in deze handleiding. Dit geldt ook voor alle vormen van gevolgschade.

2. Veiligheidsvoorschriften



Lees en begrijp deze handleiding en de veiligheidsinstructies vóór ingebruikname.



Uitsluitend voor gebruik binnenshuis.

- Dit toestel is geschikt voor gebruik door kinderen vanaf 8 jaar, door personen met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat dit onder toezicht gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanwijzingen heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. De reiniging en het onderhoud van het toestel mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze onder toezicht staan.
- Elektrocutiegevaar tijdens de installatie. Laat dit toestel installeren en onderhouden door een geschoolde technicus.
- Er zijn geen onderdelen in het toestel die door de gebruiker gerepareerd kunnen worden. Contacteer uw verdeler voor eventuele reserveonderdelen.
- Voor uw eigen veiligheid, kijk niet naar de monitor tijdens het besturen.

3. Algemene richtlijnen

- Raadpleeg de Velleman® service- en kwaliteitsgarantie achteraan deze handleiding.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Noch Velleman Group nv noch zijn verdelers kunnen aansprakelijk gesteld worden voor schade (buitengewoon, incidenteel of onrechtstreeks) – van welke aard dan ook (financieel, fysisch...) voortvloeiend uit het bezit, gebruik of falen van dit product.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

4. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

Voorpaneel

1	"+" knop	de waarde verhogen
2	menuknop	om de verschillende regelingen te selecteren
3	"-" knop	de waarde verlagen
4	aan/uit-knop	toestel in-/uitschakelen
5	sensor voor afstandsbediening	
6	hoofdtelefoonaansluiting	

Afstandsbediening

1	aan/uit
2	mute
3	horizontaal spiegelen/normaal
4	verticaal spiegelen/normaal
5	volume omlaag
6	volume omhoog
7	menu
8	volgend kanaal

9	vorig kanaal
10	modus
11	parkeerhulplijnen
12	beeldscherm 16:9/4:3
13	timer 0-240 min
14	AV-modus selecteren
15	resetten

5. Aansluiting

Verbind de meegeleverde kabel met de mini-DIN-stekker van de monitor:

gele RCA = video 1

rode RCA = video 2

witte RCA = audio in (enkel voor video 1 kanaal)

zwart = voeding (pin = +; ring = -)

6. Gebruik

Ga na of de video- en audio-ingangsaansluitingen correct zijn uitgevoerd.

Druk op 'MENU' om de regelingen weer te geven in deze volgorde:

Helderheid → Kleur → Contrast → Links/rechts → Omhoog/Omlaag → Menu verlaten

Geef de waarden in met 'Λ' en '√'.

De aan-uitknop schakelt het toestel in en uit – u hoeft de adapter niet los te koppelen.

Wanneer u een hoofdtelefoon aansluit, wordt de luidspreker automatisch uitgeschakeld.

7. Reiniging en onderhoud

Voor het reinigen of onderhoud:

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Laat het toestel afkoelen.

Reiniging

- Gebruik een glasreiniger en een zachte doek om de behuizing te reinigen.
- Zorg ervoor dat alle onderdelen volledig droog zijn voordat u het toestel opnieuw aansluit.
- Dompel het toestel nooit onder in een vloeistof.

8. Technische specificaties

displaymodus	TFT Active Matrix System (4:3)
beeldschermgrootte	5.6"
actieve display	113 x 84.7 mm
resolutie	960 (H) x 234 (V)
aantal pixels	225000
achtergrondverlichting	cold cathode filament tube
video-ingangssignaal	1.0 Vpp / 75 ohm (composiet videosignaal)
audio-ingangssignaal	1Vpp @ 10k Ω
audio-uitgangssignaal	0.5 W / 16 Ω
voeding monitor	12 VDC ± 10 %
voeding afstandsbediening	1 x 1.5 V CR2025-batterij (meegelev.)
verbruik	7 W
ingebouwde luidspreker	0.1 W / 8 Ω
werkt temperatuur	-10 °C tot +40 °C
opslagtemperatuur	-25 °C tot +80 °C
afmetingen	146 x 110 x 26 mm
gewicht	345 g

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman Group nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman Group nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non-sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

Le MONCOLHA5PN6 est équipé de réglages pour contraste, clarté, couleurs et volume. Ne pas oublier d'enlever le film de protection avant la mise en service.

La garantie est annulée automatiquement si l'utilisateur essaie de réparer ou modifier l'appareil lui-même. La garantie sera également annulée en cas de dommages causés par une utilisation inappropriée ou par le non respect des prescriptions de sécurité standard en général et les prescriptions de sécurité de la présente notice en particulier. Velleman Group SA n'est responsable ni des blessures causées par le non respect des prescriptions de sécurité de la présente notice, ni des pertes indirectes de n'importe quel type.

2. Consignes de sécurité



Lire et comprendre ce mode d'emploi et toutes les consignes de sécurité avant d'utiliser l'appareil.



Utiliser cet appareil uniquement à l'intérieur.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Risque d'électrocution lors de l'installation. L'installation et l'entretien doivent être effectués par un technicien qualifié.
- Il n'y a aucune pièce réparable par l'utilisateur. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.
- Pour votre sécurité, ne pas visionner le moniteur en conduisant.

3. Directives générales

- Se référer à la garantie de service et de qualité Velleman® en fin de ce mode d'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Ni Velleman Group nv ni ses distributeurs ne peuvent être tenus responsables des dommages exceptionnels, imprévus ou indirects, quelles que soient la nature (financière, corporelle, etc.), causés par la possession, l'utilisation ou le dysfonctionnement de ce produit.
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

4. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

Panneau frontal

1	bouton "+"	augmentation des valeurs
2	bouton menu	sélection des réglages
3	bouton "-"	augmentation des valeurs
4	bouton d'alimentation	activation/désactivation de l'appareil
5	capteur de la télécommande	
6	connexion pour casque d'écoute	

Télécommande

1	bouton marche/arrêt
2	mise en sourdine
3	inverser horizontalement/normal
4	inverser verticalement/normal
5	baissier le volume
6	augmenter le volume
7	menu
8	canal suivant

9	canal précédent
10	mode
11	lignes de guidage
12	écran 16:9/4:3
13	minuterie 0-240 min
14	sélectionner le mode AV
15	réinitialiser

5. Connexion

Connecter le câble inclus à la fiche mini-DIN du moniteur :

RCA jaune = entrée vidéo1

RCA rouge = entrée vidéo2

RCA blanc = entrée audio (uniquement pour canal 1)

noir = alimentation (broche = + ; anneau = -)

6. Fonctionnement

Vérifier si les connexions d'entrée audio et vidéo ont été exécutées correctement.

Enfoncer MENU pour afficher les réglages dans l'ordre suivant :

Luminance → Couleurs → Contraste → Gauche/Droit → Haut/Bas → Quitter menu

Entrer les valeurs avec « ^ » et « v ».

Le bouton POWER active/désactive le moniteur LCD ; il n'y pas besoin de déconnecter l'adaptateur.

Après connexion d'un casque d'écoute, le haut-parleur est désactivé.

7. Nettoyage et entretien

Avant tout nettoyage ou entretien :

1. Débrancher le câble d'alimentation.
2. Laisser refroidir l'appareil.

Nettoyage

- Utiliser un nettoyeur à vitres normal et un chiffon doux pour nettoyer le boîtier.
- S'assurer que toutes les pièces sont sèches avant de reconnecter l'appareil.
- Ne jamais immerger l'appareil dans un liquide.

8. Spécifications techniques

mode d'affichage	TFT Active Matrix System (4:3)
dimensions d'écran	5.6"
zone d'affichage active	113 x 84.7 mm
résolution	960 (H) x 234 (V)
nombre de pixels	225000
rétroéclairage	CCFT
signal d'entrée vidéo	1.0 Vpp / 75 ohms (signal vidéo composite)
signal d'entrée vidéo	1Vpp @ 10k Ω
signal de sortie vidéo	0.5 W / 16 Ω
alimentation moniteur	12 VCC $\pm$ 10 %
alimentation de la télécommande	1 x pile CR2025 de 1.5 V (incl.)
consommation	7 W
haut-parleur incorporé	0.1 W / 8 Ω
température de service	de -10 °C à +40 °C
température de stockage	de -25 °C à +80 °C
dimensions	146 x 110 x 26 mm
poids	345 g

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. Velleman Group nv ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, consulter notre site www.velleman.eu. Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

Velleman Group nv est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción



A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto

Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir Velleman! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

El MONCOLHA5PN6 está equipado con ajustes de contraste, el brillo, los colores y el volumen. Asegúrese de quitar la película protectora antes de la puesta en marcha. Los daños causados por modificaciones o reparaciones no autorizadas no están cubiertos por la garantía. Daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán también su garantía. Velleman Group no será responsable de ningún daño causado por el descuido de las instrucciones de seguridad de este manual ni de cualquier otro problema resultante. u otros problemas resultantes.

2. Instrucciones de seguridad



Lea y comprenda este manual y todas las instrucciones de seguridad antes de usar el aparato.



Utilice el aparato sólo en interiores.

- Este aparato no es apto para niños menores de 8 años ni para personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni para personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Asegúrese de que los niños no jueguen con este dispositivo. Nunca deje que los niños limpien o manipulen el aparato sin supervisión.
- Riesgo de descarga eléctrica durante la instalación. La instalación y el mantenimiento deben ser realizados por un técnico cualificado.
- El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.
- Para su propia seguridad, no mire el monitor mientras está conduciendo.

3. Normas generales

- Véase la Garantía de servicio y calidad Velleman® al final de este manual del usuario.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Ni Velleman Group nv ni sus distribuidores serán responsables de los daños extraordinarios, ocasionales o indirectos, sea cual sea la índole (financiera, física, etc.), causados por la posesión, el uso o el fallo de este producto.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

4. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

Panel Frontal

1	botón "+"	para aumentar los valores
2	botón del menú	para seleccionar los ajustes
3	botón "-"	para disminuir los valores
4	botón de encendido/apagado	para encender/apagar el aparato
5	sensor para el mando a distancia	
6	conexión para auriculares	

Mando a distancia

1	encendido / apagado
2	silenciar (Mute)
3	invertir horizontalmente/normal
4	invertir verticalmente/normal
5	bajar el volumen
6	subir el volumen
7	menú
8	seleccionar el canal siguiente

9	seleccionar el canal anterior
10	modo
11	líneas de orientación (marcha atrás)
12	pantalla 16:9/4:3
13	temporizador 0-240 min.
14	seleccionar el modo AV
15	reinicio (reset)

5. Cableado

Conecte el cable (incl.) al conector mini-DIN del monitor.

RCA amarillo = vídeo 1

RCA rojo = vídeo 2

RCA blanco = audio (solo para el canal de vídeo 1)

negro = alimentación (pin = + ; anillo = -)

6. Funcionamiento

Asegúrese de haber efectuado correctamente las conexiones de entrada de vídeo y audio.

Pulse 'MENU' para visualizar los ajustes en el orden siguiente:

Brillo → Color → Contraste → IZQUIERDA/DERECHA → ARRIBA/ABAJO → salir del menú

Introduzca los valores con '▲' y '▼'.

Con el botón de encendido/apagado puede encender/apagar el monitor LCD. No es necesario desconectar el adaptador de red.

El altavoz se desactivará cuando conecte los auriculares.

7. Limpieza y mantenimiento

Antes de iniciar cualquier actividad de limpieza o mantenimiento:

1. Desconecte el aparato de la red eléctrica.
2. Deje que el aparato se enfríe.

Limpieza

- Utilice limpiacristales y un paño suave para limpiar la caja.
- Asegúrese siempre de que todas las partes están secas antes de volver a enchufar el aparato a la red eléctrica.
- No sumerja el aparato en ningún líquido.

8. Especificaciones

modo de visualización	TFT sistema matriz activa (4:3)
dimensiones de la pantalla.....	5.6"
zona de visualización activa	113 x 84.7 mm
resolución.....	960 (H) x 234 (V)
número de píxeles	225000
retroiluminación	CCFT, tubo de cátodo frío
señal de entrada de vídeo.....	1.0 Vpp / 75 Ω (señal vídeo compuesto)
señal de entrada de audio	1Vpp @ 10k Ω
señal de salida de audio	0.5 W / 16 Ω
alimentación del monitor	12 VDC ± 10 %
alimentación del mando a distancia	1 x pila de botón CR2025 de 1.5 V (incl.)
consumo	7 W
altavoz incorporado	0.1 W / 8 Ω
temperatura de funcionamiento.....	de -10 °C a + 40 °C
temperatura de almacenamiento	de -25 °C a +80 °C
dimensiones	146 x 110 x 26 mm
peso	345 g

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman Group nv no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman Group nv dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder die verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Vielen Dank, dass Sie sich für Velleman entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

Der MONCOLHA5PN6 verfügt über eine Kontrast-, Helligkeits-, Farb- und Lautstärkeregelung. Entfernen Sie die Schutzfolie vor der Inbetriebnahme.

Der Garantieanspruch erlischt automatisch bei eigenmächtigen Änderungen oder Reparaturversuchen. Der Garantieanspruch erlischt auch bei Verletzungen oder Beschädigungen die durch nicht sachgerechte Verwendung, ein Nichtbeachten der gängigen Sicherheitsvorschriften im Allgemeinen und der Vorschriften dieser Bedienungsanleitung im Besonderen, verursacht wurden. Velleman Group nv kann nicht verantwortlich gemacht werden für Verletzungen, verursacht durch ein Nichtbeachten der Sicherheitsvorschriften dieser Bedienungsanleitung. Das gilt auch für alle Folgeschäden. Das gilt auch für alle Folgeschäden.

2. Sicherheitshinweise



Lesen Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.



Das Gerät eignet sich nur für den Innenbereich.

- Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren, von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten sowie von Personen mit mangelnder Erfahrung und mangelnden Kenntnissen nur dann benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder, wenn sie von einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, Anleitung für den Gebrauch des Geräts erhalten und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Das Gerät ist kein Spielzeug und gehört nicht in Kinderhände. Das Gerät darf nicht von unbeaufsichtigten Kindern gereinigt oder gewartet werden.
- Stromschlaggefahr während der Installation. Lassen Sie dieses Gerät von einem Fachmann installieren und warten.
- Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.
- Für ihre eigene Sicherheit, schauen Sie beim Autofahren niemals auf den Monitor.

3. Allgemeine Richtlinien

- Siehe Velleman® Service- und Qualitätsgarantie am Ende dieser Bedienungsanleitung.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Weder Velleman Group nv noch die Händler können für außergewöhnliche, zufällige oder indirekte Schäden irgendwelcher Art (finanziell, physisch usw.), die durch Besitz, Gebrauch oder Defekt verursacht werden, haftbar gemacht werden.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

4. Beschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

Vorderseite

1	Taste "+"	um den Wert zu erhöhen
2	Menü-Taste	um die verschiedenen Einstellungen auszuwählen
3	Taste "-"	um den Wert zu senken
4	Taste Ein/Aus	um das Gerät ein- bzw. auszuschalten
5	Sensor der Fernbedienung	
6	Kopfhörer-Anschluss	

Fernbedienung

1	Ein/Aus
2	stummschalten (mute)
3	horizontal spiegeln/normal
4	vertikal spiegeln/normal
5	Taste Lautstärke -
6	Taste Lautstärke +
7	Menü
8	nächsten Kanal auswählen

9	vorigen Kanal auswählen
10	Modus
11	Hilfslinien beim Rückfahren
12	Bildschirm 16:9/4:3
13	Timer 0-240 min.
14	AV-Modus auswählen
15	Rücksetzung

5. Anschluss

Verbinden Sie das mitgelieferte Kabel mit dem Mini-DIN-Anschluss des Monitors.

RCA gelb = Video 1

RCA rot = Video 2

RCA weiß = Audio (nur für Videokanal 1)

schwarz = Stromversorgung (pin = + ; Ring = -)

6. Betrieb

Stellen Sie sicher, dass Sie die Video- und Audio-Eingangsanschlüsse korrekt angeschlossen haben. Drücken Sie 'MENU', um die Einstellungen in dieser Reihenfolge anzuzeigen:

Helligkeit → Farbe → Kontrast → LINKS/RECHTS → OBEN/UNTEN → Menü verlassen

Geben Sie die Werte mit '^' und 'v' ein.

Mit der Taste EIN/AUS schalten Sie den LCD-Monitor ein bzw. aus. Sie müssen das Netzteil nicht entfernen.

Wenn Sie einen Kopfhörer anschließen, wird der Lautsprecher automatisch ausgeschaltet.

7. Reinigung und Wartung

Vor dem Reinigen oder Warten:

1. Trennen Sie das Gerät vom Netz.
2. Lassen Sie das Gerät abkühlen.

Reinigung

- Verwenden Sie einen Glasreiniger und ein sanftes Tuch, um das Gehäuse zu reinigen.
- Beachten Sie, dass alle Teile trocken sind, bevor Sie das Gerät wieder mit dem Netz verbinden.
- Tauchen Sie das Gerät nie in eine Flüssigkeit ein.

8. Technische Daten

Displaymodus	TFT Active Matrix System (4:3)
Bildschirmgröße	5.6"
aktiver Teil	113 x 84.7 mm
Auflösung	960 (H) x 234 (V)
Anzahl der Pixel	225000
Hintergrundbeleuchtung	Kaltkathode-Leuchtstoffröhre
Video-Eingangssignal	1.0 Vpp / 75 Ω ("Composite" Videosignal)
Audio-Eingangssignal	1 Vpp @ 10k Ω
Audio-Ausgangssignal	0.5 W / 16 Ω
Stromversorgung Monitor	12 VDC ± 10 %
Stromversorgung der Fernbedienung	1 x 1.5 V CR2025-Batterie (im Lieferumfang enthalten)
Stromverbrauch	7 W
integrierter Lautsprecher	0.1 W / 8 Ω
Betriebstemperatur	-10 °C bis +40 °C
Lagertemperatur	-25 °C bis +80 °C
Abmessungen	146 x 110 x 26 mm
Gewicht	345 g

Verwenden Sie ausschließlich Originalzubehörteilen. Velleman Group nv übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Weitere Informationen rund um das Produkt und die aktuellste Bedienungsanleitung finden Sie unter: www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman Group nv besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wstęp

Dotyczy mieszkańców Unii Europejskiej.

Ważne informacje dotyczące środowiska.



Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska

W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.

Dziękujemy za zakup produktu Velleman! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.

Model MONCOLHA5PN6 posiada regulację kontrastu, jasności, koloru i głośności. Należy pamiętać o usunięciu folii ochronnej z wyświetlacza podczas uruchamiania tego urządzenia.

Jeśli użytkownik podejmie próbę samodzielnej naprawy lub modyfikacji urządzenia, gwarancja automatycznie straci ważność. Gwarancja traci ważność również w przypadku szkód spowodowanych niewłaściwym użytkowaniem lub nieprzestrzeganiem ogólnie przyjętych, standardowych przepisów bezpieczeństwa, a w szczególności tych zawartych w niniejszej instrukcji. Velleman Group nv nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała spowodowane nieprzestrzeganiem wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji. Dotyczy to również wszystkich rodzajów strat wtórnych.

2. Wskazówki bezpieczeństwa



Przed zastosowaniem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą instrukcją oraz symbolami bezpieczeństwa.



Wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń.

- Z niniejszego urządzenia mogą korzystać dzieci powyżej 8 roku życia i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych, jak również osoby nieposiadające doświadczenia lub znajomości urządzenia, jeśli znajdują się one pod nadzorem innych osób lub jeśli zostały pouczone na temat bezpiecznego sposobu użycia urządzenia oraz zdają sobie sprawę ze związanych z nim zagrożeń. Dzieci nie mogą używać urządzenia do zabawy. Prace związane z nim zagrożeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci pozostawione bez nadzoru.
- Ryzyko porażenia prądem elektrycznym podczas instalacji. Jedynie wykwalifikowany pracownik powinien instalować oraz serwisować urządzenie.
- W urządzeniu nie występują części, które mogą być serwisowane przez użytkownika. W sprawie serwisowania i/lub części zamiennych należy zwrócić się do autoryzowanego sprzedawcy.
- Aby zapewnić bezpieczeństwo, prosimy nie patrzeć na monitor podczas jazdy.

3. Informacje ogólne

- Proszę zapoznać się z informacjami w części Usługi i gwarancja jakości Velleman® na końcu niniejszej instrukcji.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Uszkodzenia spowodowane zmianami wprowadzonymi przez użytkownika nie podlegają gwarancji.
- Stosować urządzenie wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia w niedozwolony sposób spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia lub problemy.
- Firma Velleman Group nv ani jej dystrybutorzy nie ponoszą odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody (nadzwyczajne, przypadkowe lub pośrednie) dowolnej natury (finansowe, fizyczne...), wynikające z posiadania, użytkowania lub awarii niniejszego produktu.
- Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

4. Opis

Patrz ilustracje na stronie 2 niniejszej instrukcji.

Panel przedni

1	przycisk "+"	zwiększanie wprowadzonych wartości
2	przycisk MENU	wybieranie różnych ustawień
3	przycisk "-"	zmniejszanie wprowadzonych wartości
4	przycisk zasilania	włączanie lub wyłączanie urządzenia
5	czujnik pilota zdalnego sterowania	
6	złącze słuchawkowe	

Pilot zdalnego sterowania

1	wł./wył.
2	wyciszenie
3	lustro poziome/normalny obraz
4	lustro pionowe/normalny obraz
5	zmniejszanie poziomu głośności
6	zwiększanie poziomu głośności
7	menu
8	zwiększanie analogowe

9	zmniejszanie analogowe
10	tryb
11	linie pomocnicze podczas cofania
12	ekran 16:9/4:3
13	timer 0-240 min.
14	przełączanie AV
15	resetowanie

5. Oprzewodowanie

Podłączyć dołączony kabel do złącza mini-DIN monitora:

żółty RCA = video 1

czerwony RCA = video 2

biały RCA = audio (tylko dla kanału video 1)

czarny = zasilanie (pin = + ; pierścień = -)

6. Obsługa

Upewnić się, że podłączenia wejść wideo i audio są prawidłowe.
Nacisnąć "MENU", aby wyświetlić ustawienia w tej kolejności:

jasność → kolor → kontrast → w lewo/w prawo → w górę/w dół → wyjście z menu

Wprowadzić wartości za pomocą "▲" i "▼".

Przycisk zasilania włącza/wyłącza monitor LCD. Nie ma potrzeby odłączania zasilacza.
Głośnik jest wyłączony, gdy podłączone są słuchawki.

7. Czyszczenie i konserwacja

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem lub konserwacją:

1. Odłączyć przewód zasilający urządzenia od gniazda.
2. Pozostawić urządzenie do schłodzenia.

Czyszczenie

- Do wytarcia zewnętrznej obudowy użyć normalnego środka do czyszczenia szkła i miękkiej szmatki.
- Przed ponownym podłączeniem urządzenia należy sprawdzić, czy wszystkie jego części są całkowicie suche.
- Nie zanurzać urządzenia w cieczach.

8. Specyfikacja techniczna

tryb wyświetlania	aktywna matryca TFT (4:3)
rozmiar ekranu	5.6"
obszar aktywny	113 x 84.7 mm
rozdzielczość.....	960 (H) x 234 (V)
liczba pikseli	225000
podświetlenie	światłówka z zimną katodą
sygnał wejściowy wideo.....	1,0Vpp / 75 Ω (kompozytowy sygnał wideo)
sygnał wejściowy audio	1Vpp @ 10k Ω
sygnał wyjściowy audio	0.5 W / 16 Ω
zasilanie monitora	12 VDC ± 10 %
zasilanie pilota	1 bateria 1,5V CR2025 (w zestawie)
pobór mocy	7 W
wbudowany głośnik	0.1 W / 8 Ω
temperatura robocza.....	- 10 °C do + 40 °C
temperatura przechowywania	od -25 °C do +80 °C
wymiary	146 x 110 x 26 mm
waga	345 g

Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman Group nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową www.velleman.eu. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

© INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman Group nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução



Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto

Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter adquirido este aparelho. Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

O MONCOLHASPN6 possui comandos para o contraste, brilho, cor e volume. Não se esqueça de retirar a película de proteção do ecrã quando colocar o dispositivo em funcionamento.

A garantia é automaticamente anulada caso o utilizador tente proceder à reparação ou modificação do aparelho. A garantia é também anulada em caso de danos causados pela má utilização ou não cumprimentos das normas de segurança em geral e as referidas neste manual em particular. A Velleman Group nv não se responsabiliza por quaisquer acidentes pessoais causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual. O mesmo se aplica a qualquer tipo de perda daí resultante.

2. Instruções de Segurança



Leia este manual atentamente antes da utilização ou instalação.



Usar apenas em interiores.

- Este aparelho pode ser usado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, mentais e sensoriais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos acerca do aparelho, desde que sejam supervisionadas e informadas acerca da utilização do aparelho e possíveis acidentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não devem ser feitas por crianças sem a devida supervisão.
- Risco de choque eléctrico durante a instalação. A instalação e a manutenção devem ser feitas por pessoal especializado.
- O utilizador não terá de fazer a manutenção das peças. Contacte um agente autorizado para assistência e/ou peças de substituição.
- Para garantir a sua segurança, não olhe para o monitor enquanto conduz.

3. Normas gerais

- Consulte a Garantia de Serviço e Qualidade Velleman® na parte final deste manual do utilizador.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas do aparelho não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Nem a Velleman Group nv nem os seus distribuidores podem ser responsabilizados por quaisquer danos (extraordinário, incidental ou indireto) - de qualquer natureza decorrentes (financeira, física ...) a partir da posse, uso ou falha do produto.
- Guarde este manual para posterior consulta.

4. Visão Geral

Veja as imagens na página 2 deste manual.

Painel frontal

1	botão "+"	para aumentar os valores introduzidos
2	botão MENU	para seleccionar as diversas regulações
3	botão "-"	Para diminuir os valores introduzidos
4	botão LIGADO/DESLIGADO	para ativar/desativar o dispositivo
5	sensor do controlo remoto	
6	entrada para auscultadores	

Controlo remoto

1	ligar/desligar
2	sem som
3	espelho horizontal/normal
4	espelho vertical/normal
5	baixar volume
6	aumentar volume
7	menu
8	aumento analógico

9	diminuição analógica
10	modo
11	linhas-guia de marcha-atrás
12	ecrã 16:9/4:3
13	temporizador 0-240 min.
14	transição AV
15	apagar

5. Ligações

Ligue o cabo fornecido com a ficha mini-DIN do monitor

RCA amarelo = vídeo 1

RCA vermelho = vídeo 2

RCA branco = áudio (apenas para o canal de vídeo 1)

preto = alimentação (pino = + ; anel = -)

6. Utilização

Certifique-se de que as ligações de entrada de vídeo e áudio estão bem feitas.
Pressione 'MENU' para apresentar os vários comandos na seguinte ordem:

Brilho → Cor → Contraste → ESQUERDA/DIREITA → PARA ACIMA/PARA BAIXO → sair do menu

Introduza os valores usando '^' e 'v'.

O botão de alimentação ativa/desativa o monitor LCD. Não é necessário desligar o adaptador de corrente.

A coluna é desligada sempre que conectar os auscultadores.

7. Limpeza e manutenção

Antes de qualquer operação de limpeza ou manutenção:

1. Desligue o cabo de alimentação da corrente elétrica.
2. Deixe o aparelho arrefecer.

Limpeza

- Use um limpa-vidros vulgar e um pano macio para limpar o exterior do aparelho.
- Certifique-se de que seca muito bem todas as peças antes de voltar a colocar o aparelho em funcionamento.
- Não mergulhe o aparelho em qualquer tipo de líquido.

8. Especificações

modo mostrar data	TFT Sistema de Matriz Ativa (4:3)
tamanho do ecrã	5.6"
área ativa	113 x 84.7 mm
resolução	960 (H) x 234 (V)
número de píxeis	225000
retroiluminação	tubo de filamento de cátodo frio
signal de entrada de vídeo	1.0Vpp / 75 Ω (signal de vídeo composto)
signal de entrada de áudio	1Vpp @ 10k Ω
signal de saída de áudio	0.5 W / 16 Ω
fonte de alimentação do monitor	12 VDC ± 10 %
alimentação do controlo remoto	1 x pilha 1.5 V CR2025 (incl.)
consumo	7 W
altofalante incorporado	0.1 W / 8 Ω
temperatura de funcionamento	de -10 °C a +40 °C
temperatura de armazenamento	-25 °C a +80 °C
dimensões	146 x 110 x 26 mm
peso	345 g

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman Group nv não será responsável por quaisquer danos ou lesões causadas pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.velleman.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman Group nv detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. Nenhuma parte deste manual pode ser copiada, reproduzida, traduzida ou resumida por qualquer eletrónica, ou de outra forma, sem prévio consentimento por parte da detentora dos direitos de autor.

Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.

Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitsnormen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en

levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantietermijn herleid tot 6 maanden).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

Garantie de service et de qualité Velleman®

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays. Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;

- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle);
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de Velleman Group nv; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- * toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut);
- * tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur;
- * une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport;
- * toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- * Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- * Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista limitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- * Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportélo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;

- * Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- * Los gastos de transporte correrán a cargo del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- * Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- * Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- * Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
 - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
 - Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
 - Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
 - Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
 - Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
 - Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
 - alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- * Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- * Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- * Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- * Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

Velleman® usługi i gwarancja jakości

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowe wyrytkowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:

- Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
 - zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
 - wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.

• Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:

- gdy wszystkie bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
- gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z utraty danych;
- produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na proces starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np.: baterie (ładowne, nieladowne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
- usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłęski żywiołowej, itp.;
- usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślnie bądź nieumyślnie zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
- szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
- Szkody wynikające ze złe zabezpieczonej wysyłki produktu;
- Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.
- Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy @ Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;
- Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznajomości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.
- W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowy koszt wysyłki produktu do i z serwisu.

wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as

nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.
- **estão por consequência excluídos:**
 - todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perca de dados) e uma indemnização eventual por perca de receitas;
 - consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
 - todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
 - danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
 - todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
 - todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
 - todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
 - todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de Velleman Group nv;
 - despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
 - qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
 - dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
 - uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
 - qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.